



# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



## Traduction du manuel d'utilisation

### Benne basculante à copeaux

Type GU/GU-H/GU-RZ, SGU/SGU-H/SGU-RZ, MGU/SMGU



Bauer Südlohn GmbH  
Eichendorffstr. 62  
D-46354 Südlohn  
Tél. : +49 2862 709 – 0  
Fax : +49 2862 709 – 156  
Email : [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)

[www.bauer-suedlohn.de](http://www.bauer-suedlohn.de)  
[www.geotainer.com](http://www.geotainer.com)

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### Droits d'auteur

Le manuel d'utilisation est protégé par les droits d'auteur détenus par Bauer Südlohn GmbH. Il est destiné au personnel de maintenance et aux opérateurs. Les textes, photos et schémas techniques contenus dans ce manuel ne peuvent être

- reproduits,
- diffusés ou
- utilisés à d'autres fins sans autorisation ou transmis de toute autre manière, même partiellement.

Toute autre utilisation requiert l'accord écrit préalable de Bauer Südlohn GmbH. En cas d'infraction, le §106 de la loi allemande relative aux droits d'auteur et droits voisins (UrhG) s'applique. Toute utilisation abusive est passible de poursuites judiciaires.

L'utilisation en interne par l'exploitant de la machine est autorisée dans le cadre de l'exploitation de la machine.

© Bauer GmbH 2018

### Historique

V 1.4	20/06/2018	Complément du (S)MGU/(S)GU-RZ	BKL
V 1.3	20/02/2018	Version client	BKL
V 1.2	31/01/2018	Version client	BKL
V 1.1	30.11.2017	Version client	BKL
V 1.0	20.11.2017	Version client	BKL
V 0.0	27.03.2017	Première version	BKL, cesitec GmbH, Bochumer Str. 217, 45886 Gelsenkirchen, Tél. : 0209 15519 104
Version	Date	Objet/champ de la révision	Responsable

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### Table des matières

	Page
<b>1 Remarques fondamentales .....</b>	<b>4</b>
1.1 Informations concernant le manuel d'utilisation.....	4
1.2 Abréviations, symboles et termes techniques .....	4
1.3 Conformité / normes et directives.....	5
1.4 Garantie et responsabilité.....	5
<b>2 Sécurité sur la machine .....</b>	<b>5</b>
2.1 Définitions .....	5
2.2 Avertissements, symboles et marquages.....	6
2.3 Utilisation de la machine en toute sécurité .....	7
<b>3 Description de la Benne basculante à copeaux.....</b>	<b>10</b>
3.1 Utilisation conforme .....	10
3.2 Utilisation non conforme .....	10
3.3 Structure, fonctionnement et modes.....	11
3.4 Matières consommables et alimentation de fluides.....	15
3.5 Caractéristiques techniques .....	15
3.6 Marquage de la machine .....	17
<b>4 Montage et mise en service.....</b>	<b>18</b>
<b>5 Fonctionnement .....</b>	<b>18</b>
5.1 Consignes de sécurité .....	18
5.2 Transporter la Benne basculante à copeaux avec le chariot élévateur à fourche .....	19
5.3 Transporter la benne basculante à copeaux hydraulique avec le chariot élévateur à fourche.....	21
5.4 Transport de la benne avec la grue (tous les types) .....	23
5.5 Régler la vitesse de basculement.....	24
<b>6 Recherche et élimination des pannes.....</b>	<b>25</b>
6.1 Sécurité.....	25
6.2 Incidents types et élimination par l'opérateur .....	25
<b>7 Entretien .....</b>	<b>26</b>
7.1 Sécurité.....	26
7.2 Maintenance .....	26
7.3 Réparations .....	27
<b>8 Mise hors service, démontage et élimination.....</b>	<b>27</b>
<b>9 Liste de pièces de rechange .....</b>	<b>27</b>
<b>10 Annexe.....</b>	<b>27</b>
10.1 Déclaration de conformité.....	27

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



## 1 Remarques fondamentales

### 1.1 Informations concernant le manuel d'utilisation

- Le manuel d'utilisation doit être lu attentivement avant le début des travaux et conservé à proximité immédiate de l'installation, et rester à tout moment à portée de main du personnel autorisé. L'exploitant de la machine désigne les utilisateurs autorisés.
- Le manuel d'utilisation donne des renseignements sur :
  - la représentation des dangers et des instructions pour l'utilisation sans risques de la machine,
  - l'utilisation conforme,
  - le montage et la description des composants,
  - le fonctionnement de la machine,
  - les mesures relatives à la disponibilité et la sécurité de fonctionnement,
  - l'utilisation de la machine,
  - l'entretien et le contrôle de la machine.
- Le manuel d'utilisation est un composant de la machine et doit donc être fourni avec la machine.
- Les figures peuvent ne pas être à l'échelle et être représentées différemment du modèle réel afin de mieux comprendre les concepts complexes.

### 1.2 Abréviations, symboles et termes techniques



#### Remarque / conseil

Le symbole d'avertissement est utilisé pour identifier des informations sur le fonctionnement de la machine et donne des conseils utiles, des recommandations et des informations pour un fonctionnement efficace, économique et sans panne.

#### Les abréviations suivantes sont utilisées dans ce manuel d'utilisation :

Abréviation	Signification
Bauer	Bauer Südlohn GmbH
EPI	Équipement de protection individuelle
Benne	Benne basculante à copeaux

#### Les conventions suivantes sont utilisées dans ce manuel d'utilisation :

Symbole	Signification
(1)	étape de la procédure numérotée
⇒	résultat après exécution de la procédure
•	énumération
-	énumération, sous-groupe
<i>texte en italique</i>	Indique les conditions qui doivent être remplies avant une procédure

**Les avertissements utilisés dans le manuel d'utilisation sont représentés comme suit :**

La couleur de la mention d'avertissement (rouge, orange, jaune) dépend du niveau de danger de la situation.

### **MENTION D'AVERTISSEMENT !**

Symbole  
d'avertisse-  
ment  
opt.  
Symbole(s)  
de l'EPI

#### **Type, origine et cause d'un danger**

Conséquences en cas de non-respect

- Mesures pour éviter le danger, interdictions

## 1.3 Conformité / normes et directives

La présente machine est conçue et fabriquée selon l'état de la technique actuel et les règles techniques reconnues en matière de sécurité. La déclaration CE confirme que la machine est conforme aux directives européennes et aux normes.

## 1.4 Garantie et responsabilité



#### **Remarque**

La conformité selon la directive Machines 2006/42/CE et le marquage CE selon la directive Machines 2006/42/CE perdent leur validité si des modifications sur les composants ou les sous-ensembles sont effectuées par l'exploitant.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect de ce manuel d'utilisation.

## 2 Sécurité sur la machine



#### **Remarque**

La présente machine est conçue et fabriquée selon l'état de la technique actuel et les règles techniques reconnues en matière de sécurité. Il est toutefois possible que la machine présente un risque pour l'utilisateur ou un tiers ou que des dommages surviennent sur la machine ou d'autres équipements pendant son utilisation.

### 2.1 Définitions

#### 2.1.1 Avertissement

Un avertissement est utilisé pour signaler une situation qui peut causer des blessures ou entraîner la mort.

#### 2.1.2 Équipement de protection individuelle (EPI)

Si le port d'un équipement de protection individuelle (EPI) est requis, des symboles supplémentaires sont utilisés dans les avertissements de ce manuel d'utilisation et les étiquettes de sécurité du produit/symboles de sécurité sur la machine.

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### 2.2 Avertissements, symboles et marquages

#### 2.2.1 Comprendre les avertissements

##### **DANGER !**



...attire l'attention sur une situation dangereuse avec un niveau de risque élevé, qui entraîne la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

##### **AVERTISSEMENT !**



...attire l'attention sur une situation dangereuse avec un niveau de risque moyen, qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

##### **PRUDENCE !**



...attire l'attention sur une situation dangereuse avec un niveau de risque faible, qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

##### **ATTENTION**



...attire l'attention sur une situation potentiellement dangereuse, qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

#### 2.2.2 Comprendre les symboles d'avertissement

Les symboles suivants peuvent être utilisés dans le manuel d'utilisation en fonction du type de danger :



Attention, danger général !



Attention, charges suspendues !



Attention, risque d'écrasement !



Attention, risque de blessures aux mains !

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



**Attention, obstacles au sol !**

### 2.2.3 Symboles des équipements de protection individuelle

Les symboles suivants peuvent être utilisés dans le manuel d'utilisation en fonction du domaine d'utilisation :



**Porter un casque !**



**Porter des protections auditives !**



**Porter des gants !**



**Porter des chaussures de sécurité !**

### 2.2.4 Autres symboles



**Tenir compte des points d'ancrage !**

## 2.3 Utilisation de la machine en toute sécurité

Le chapitre « Avertissements et consignes de sécurité de base » ci-après porte sur tous les avertissements et consignes de sécurité pendant tout le cycle de vie de la machine, à l'exception des avertissements qui concernent directement une tâche.

### 2.3.1 Avertissements et consignes de sécurité de base

Les prescriptions locales relatives à la prévention des accidents s'appliquent pour tous les travaux sur la machine.

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



Les personnes travaillant sur la machine doivent être âgées de plus de 18 ans et être familières avec le fonctionnement de la machine ainsi qu'avec les dangers liés à celle-ci.

### **DANGER !**



#### **Danger de mort et risques de blessures diverses**

Outre les consignes de sécurité dans le présent manuel d'utilisation, les consignes de sécurité dans le manuel d'utilisation des fournisseurs doivent également être respectées !

### **DANGER !**



#### **Les modifications sur la benne basculante à copeaux effectuées par l'exploitant peuvent compromettre la sécurité de fonctionnement de la machine !**

**Elles peuvent représenter un danger de mort et des risques de blessures diverses !**

Il est interdit de procéder soi-même à des modifications sur la machine sans l'autorisation de la société Bauer, par ex. :

- modifications de la construction
- modifications des dispositifs de protection et de sécurité
- changement des matières consommables

### **AVERTISSEMENT !**



#### **Renversement des bennes basculantes empilées les unes sur les autres !**

Danger de mort et risque d'écrasement dû au renversement des bennes.

- Il est interdit d'empiler les bennes basculantes.

### **AVERTISSEMENT !**



#### **Éclairage insuffisant ou mauvaise visibilité !**

Risque de blessures diverses.

- L'exploitant doit garantir un éclairage suffisant dans les zones de travail et de transport !
- Il est interdit d'utiliser la benne si l'éclairage est insuffisant ou que la visibilité est mauvaise (brouillard).

### **AVERTISSEMENT !**



**Pour les pièces achetées, les indications du fabricant doivent être respectées !**

### **PRUDENCE !**



#### **Risque de blessures en cas de glissade, de trébuchement ou de chute !**

- Ne pas laisser de matériaux et d'outils sur les voies de circulation ou de transport.
- Collecter immédiatement l'huile et enlever les autres matériaux glissants de la zone de circulation, utiliser des liants d'huile.



### 2.3.2 Connaître les équipements techniques en matière de sécurité

Sur la base de l'évaluation des risques de la machine, une chaîne de sécurité est intégrée afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité de la machine.

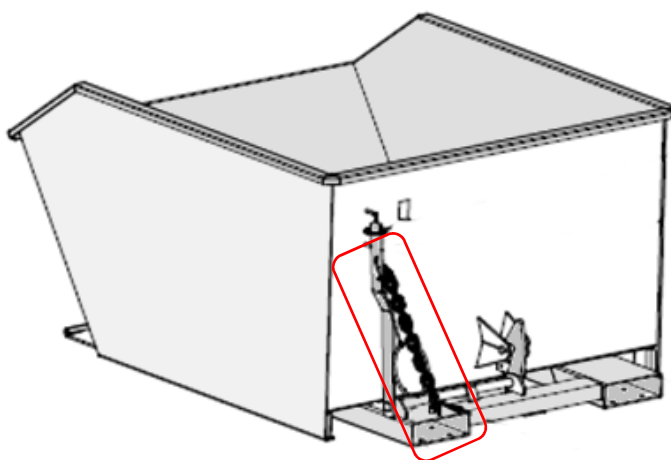
 **DANGER !**



#### **Chute/basculement accidentel de la benne !**

Risque de blessures diverses en cas de déversement du matériau/ chute de la benne.

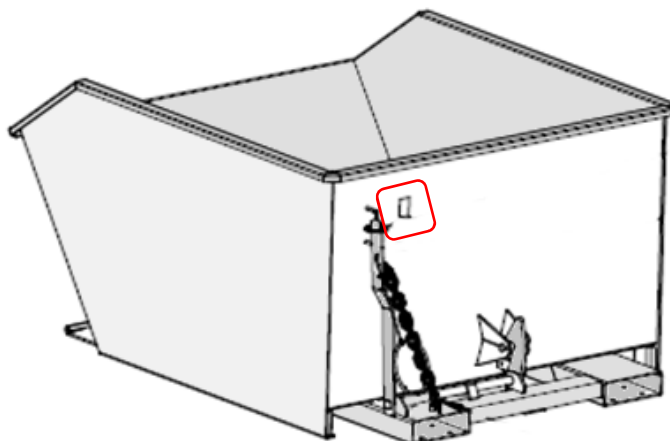
- Toujours accrocher la chaîne de sécurité au support avant de lever la benne.
- Retirer le circlip juste avant le basculement.



**Fig. 2-1 : Chaîne de sécurité sur la Benne basculante à copeaux**

### 2.3.3 Signalisation sur la Benne basculante à copeaux

Des symboles d'avertissement/étiquettes de sécurité du produit sont posés sur les points de danger de la machine conformément à l'aperçu ci-après.



**Fig. 2-2 : Emplacement des symboles d'avertissement/étiquettes de sécurité du produit**

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### 3 Description de la Benne basculante à copeaux

#### 3.1 Utilisation conforme

Les Benne basculante à copeaux sont destinées exclusivement à recevoir des matières en vrac dans un bac. Un chariot de manutention (chariot élévateur à fourche) est prévu pour le transport et le déchargement.

L'équipement supplémentaire en option pour la Benne basculante à copeaux permet le levage et le déplacement à l'aide d'une grue ou le transport à l'aide d'un remorqueur.

Le frein de basculement sert d'amortisseur de traction réglable lors du basculement de la benne.

La Benne basculante à copeaux doit être utilisée exclusivement dans les limites de performance indiquées dans le chapitre 3.5 « Caractéristiques techniques ».

#### 3.2 Utilisation non conforme

L'utilisation est considérée comme non conforme dans les cas suivants :

- Toute utilisation de la machine autre que celle décrite au chap. 3.1 « Utilisation conforme » et dans les autres chapitres de ce manuel d'utilisation sans autorisation écrite du fabricant.
- Utilisation, installation, exploitation, entretien ou réparation qui diffère de la description.
- Réalisation de travaux par du personnel non qualifié.
- Utilisation d'accessoires non autorisés, inappropriés.
- Non-respect des consignes de sécurité et des procédures, des prescriptions relatives à la protection du travail et à la prévention des accidents ou des prescriptions légales applicables.
- Élimination tardive de dysfonctionnements qui peuvent nuire à la sécurité.
- Utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation de la machine avec des dispositifs de sécurité incomplets.
- Utilisation avec un chariot élévateur à fourche, par ex. comme « plateforme élévatrice ».
- Transport de personnes dans la benne basculante.
- Utilisation de la benne basculante en position inclinée comme « pelle ».
- Utilisation de la benne basculante dans des zones explosibles.

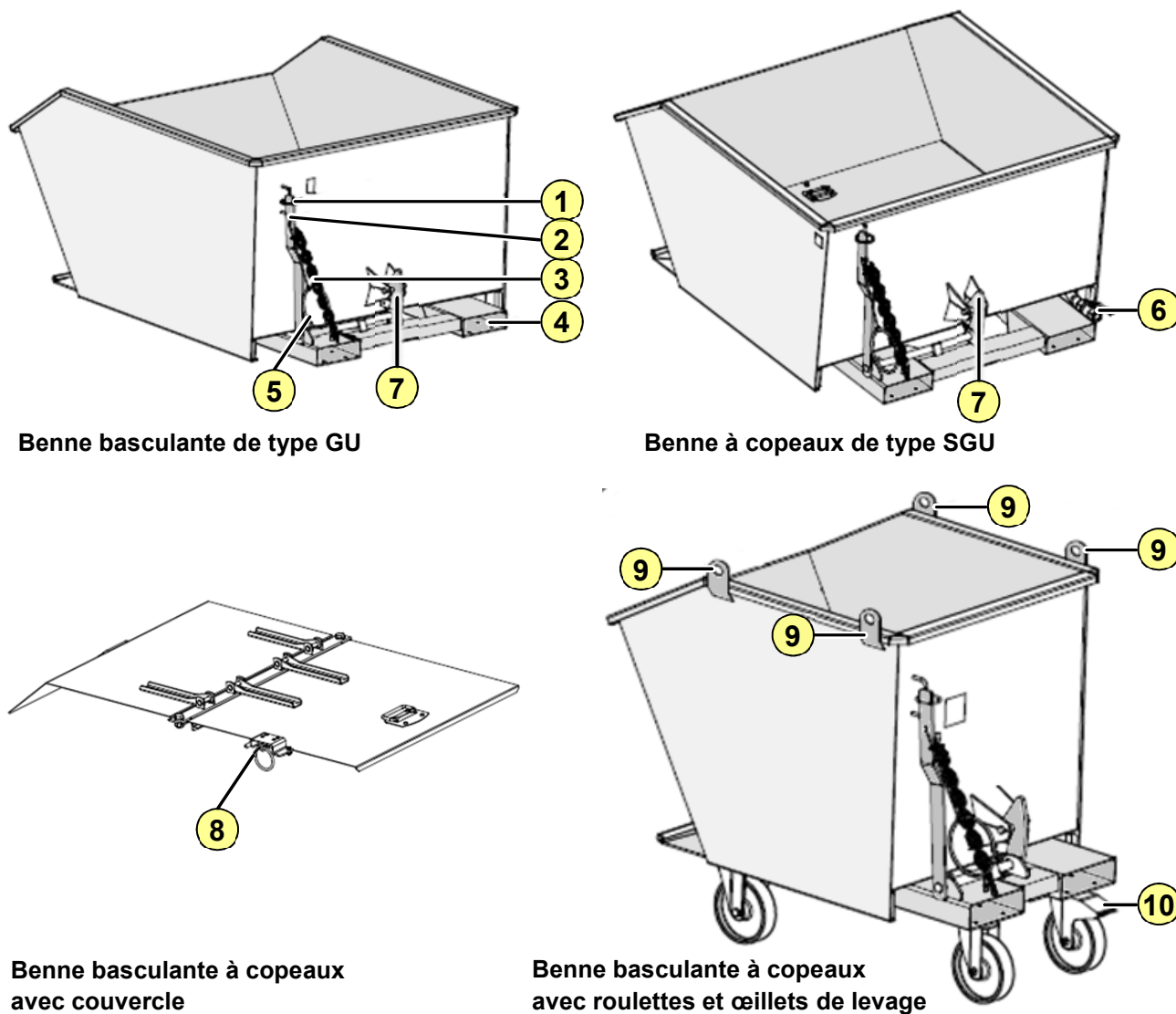
# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### 3.3 Structure, fonctionnement et modes

#### 3.3.1 Aperçu Benne basculante à copeaux GU/SGU



**Fig. 3-1 : Sous-ensembles Benne basculante à copeaux GU/SGU**

Pos.	Description
1	Circlip
2	Levier de déclenchement
3	Chaîne de sécurité
4	Entrée de fourches
5	Câble de commande
6	Robinet de vidange (benne à copeaux de type SGU)
7	Crochet de verrouillage
8	Dispositif de blocage du couvercle (couvercle en option)
9	Œillets de levage (option)
10	Roulette pivotante avec frein (roulettes en option)

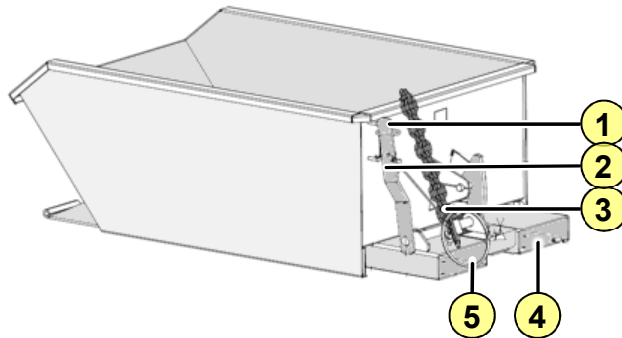
# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -

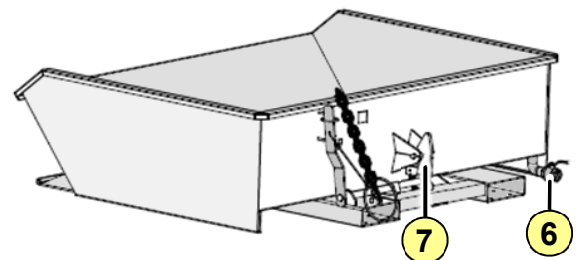


Pos.	Description
	Frein de basculement (option), non visible sur le schéma, types GU/GU-RZ, SGU/SGU-RZ

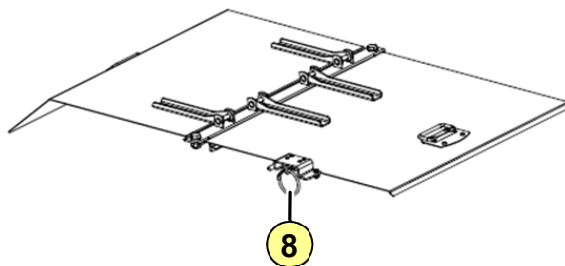
### 3.3.2 Aperçu de la mini-benne basculante MGU/SMGU



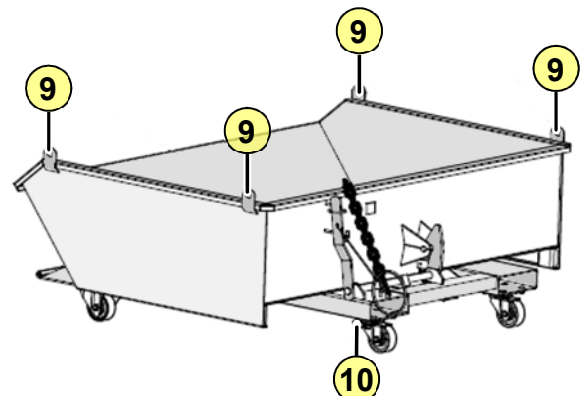
Mini-benne basculante de type MGU



Mini-benne à copeaux de type SMGU



Couvercle de la mini-benne basculante et mini-benne à copeaux



Mini-benne basculante et mini-benne à copeaux avec roulettes et œillets de levage

**Fig. 3-2 : Sous-ensembles Benne basculante à copeaux MGU/SMGU**

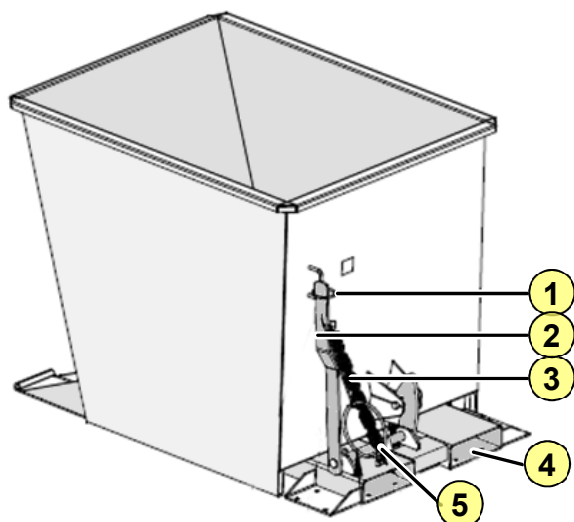
Pos.	Description
1	Circlip
2	Levier de déclenchement
3	Chaîne de sécurité
4	Entrée de fourches
5	Câble de commande
6	Robinet de vidange (benne à copeaux de type SGU)
7	Crochet de verrouillage
8	Dispositif de blocage du couvercle (couvercle en option)
9	Œillets de levage (option)
10	Roulette pivotante avec frein (roulettes en option)
	Frein de basculement (option), non visible sur le schéma

# Manuel d'utilisation

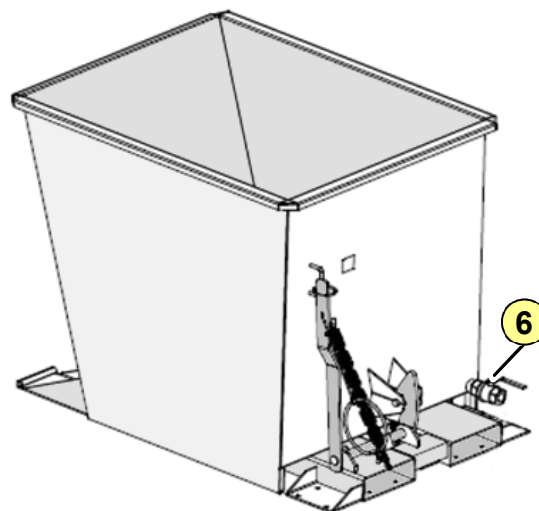
## - Benne basculante à copeaux -



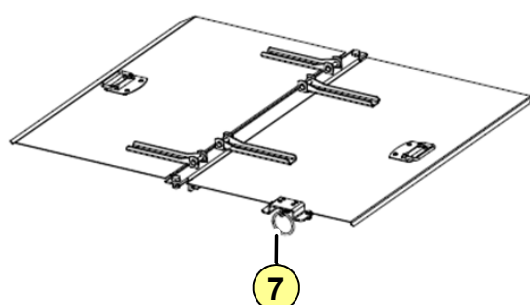
### 3.3.3 Aperçu Benne basculante à copeaux GU-RZ, SGU-RZ



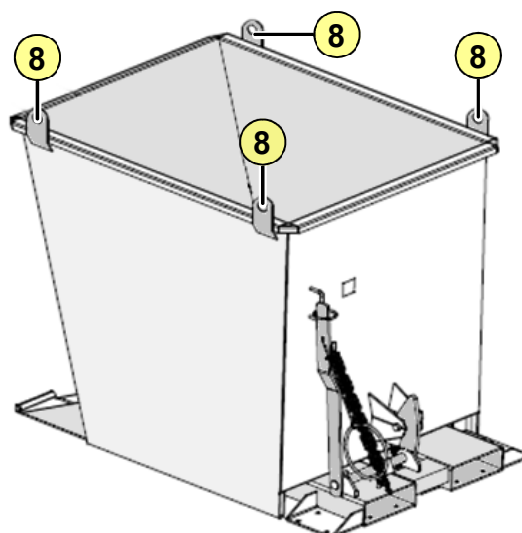
Benne basculante de type GU-RZ



Benne à copeaux de type SGU-RZ



Couvercle pour benne basculante à copeaux



Benne basculante à copeaux avec œillets de levage

**Fig. 3-3 : Sous-ensembles Benne basculante à copeaux GU-RZ, SGU-RZ**

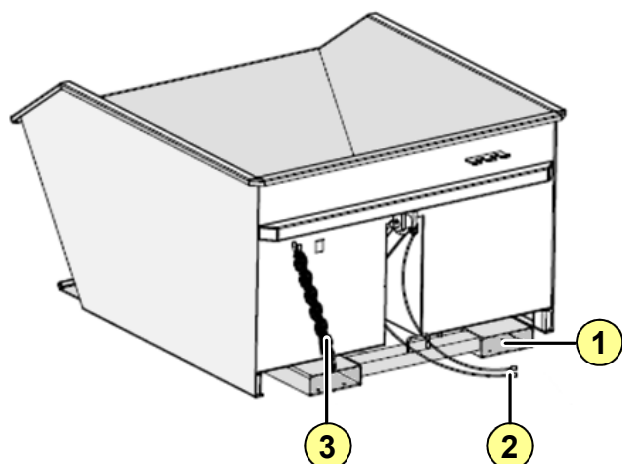
Pos.	Description
1	Circlip
2	Levier de déclenchement
3	Chaîne de sécurité
4	Entrée de fourches
5	Câble de commande
6	Robinet de vidange (benne à copeaux de type SGU)
7	Dispositif de blocage du couvercle (couvercle en option)
8	Œillets de levage (option)
	Frein de basculement (option), non visible sur le schéma (uniquement GU-RZ55, SGU-RZ55)

# Manuel d'utilisation

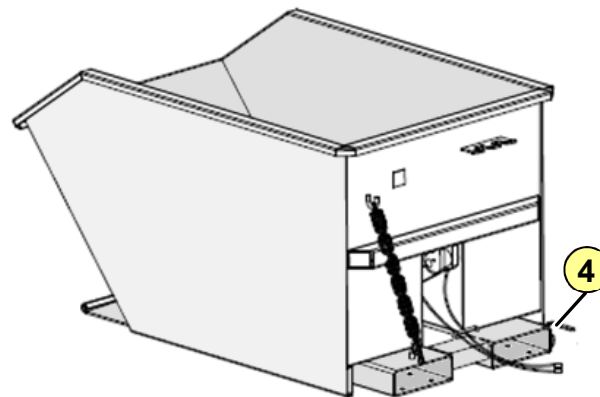
## - Benne basculante à copeaux -



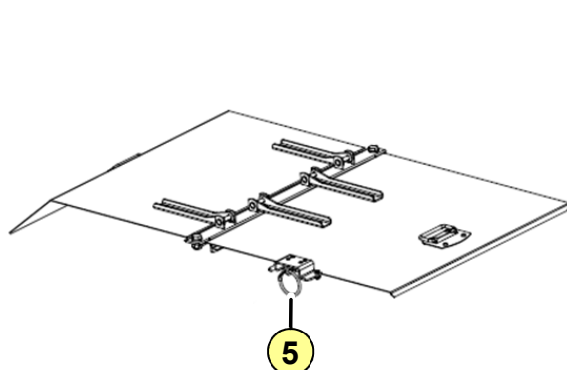
### 3.3.4 Aperçu Benne basculante à copeaux GU-H, SGU-H (hydraulique)



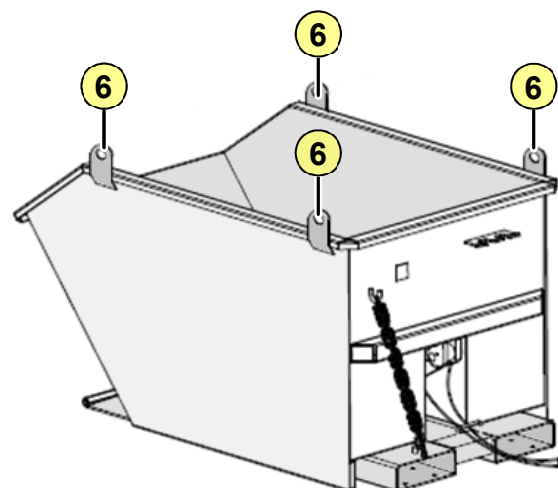
Benne basculante de type GU-H



Benne à copeaux de type SGU-H



Couvercle pour benne basculante à copeaux



Benne basculante à copeaux avec œillets de levage

**Fig. 3-4 : Sous-ensembles Benne basculante à copeaux GU-H, SGU-H**

Pos.	Description
1	Entrée de fourches
2	Conduites hydrauliques
3	Chaîne de sécurité
4	Robinet de vidange
5	Dispositif de blocage du couvercle (couvercle en option)
6	Œillets de levage (option)

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### 3.3.5 Modes

Les modes suivants sont définis :

Mode	Description
Chargement	Remplissage avec le matériau, la benne est posée au sol
Transport	Transporter la benne

### 3.4 Matières consommables et alimentation de fluides

Aucune alimentation en matières consommables et en fluides, qu'elle soit électrique, hydraulique ou pneumatique, n'est requise pour le fonctionnement.

### 3.5 Caractéristiques techniques

#### 3.5.1 Benne basculante GU / GU-H

Dimensions	Type	GU 300	GU 500	GU 750	GU 1000	GU 1500	GU 2000
Longueur [mm]		1440	1440	1440	1640	1640	1640
Largeur [mm]		680	780	1280	1280	1280	1680
Hauteur [mm]		580	680	680	780	1090	1090
Contenance [m <sup>3</sup> ]		0,30	0,50	0,75	1,00	1,50	2,00
<b>Poids</b>							
Poids net peint / galvanisé [kg]		93 / 100	111 / 120	139 / 150	184 / 202	215 / 236	244 / 268
Capacité de charge [kg]		750	1000	1000	1500	1500	1500
<b>Conditions environnementales</b>							
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C					

Dimensions	Type	GU-H 500	GU-H 750	GU-H 1000	GU-H 1500	GU-H 2000
Longueur [mm]		1330	1330	1530	1530	1530
Largeur [mm]		780	1280	1280	1280	1680
Hauteur [mm]		680	680	780	1090	1090
Contenance [m <sup>3</sup> ]		0,50	0,75	1,00	1,50	2,00
<b>Poids</b>						
Poids net peint / galvanisé [kg]		130 / 140	157 / 170	208 / 224	238 / 255	271 / 292
Capacité de charge [kg]		1000	1000	1500	1500	1500
<b>Conditions environnementales</b>						
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C				

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### 3.5.2 Benne basculante SGU / SGU-H

Dimensions	Type	SGU 30	SGU 50	SGU 75	SGU 100	SGU 150	SGU 200
Longueur [mm]		1440	1440	1440	1640	1640	1640
Largeur [mm]		680	780	1280	1280	1280	1680
Hauteur [mm]		580	680	680	780	1090	1090
Contenance [m³]		0,30	0,50	0,75	1,00	1,50	2,00
<b>Poids</b>							
Poids net peint / galvanisé [kg]		112 / 121	130 / 140	169 / 182	220 / 237	250 / 270	287 / 308
Capacité de charge [kg]		750	1000	1000	1500	1500	1500
<b>Conditions environnementales</b>							
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C					

Dimensions	Type	SGU-H 50	SGU-H 75	SGU-H 100	SGU-H 150	SGU-H 200
Longueur [mm]		1330	1330	1530	1530	1530
Largeur [mm]		780	1280	1280	1280	1680
Hauteur [mm]		680	680	780	1090	1090
Contenance [m³]		0,50	0,75	1,00	1,50	2,00
<b>Poids</b>						
Poids net peint / galvanisé [kg]		150 / 162	186 / 201	239 / 257	269 / 288	310 / 334
Capacité de charge [kg]		1000	1000	1500	1500	1500
<b>Conditions environnementales</b>						
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C				

### 3.5.3 Benne basculante GU-RZ/SGU-RZ

Dimensions	Type	GU-RZ 30	GU-RZ 55	SGU-RZ 30	SGU-RZ 55
Longueur [mm]		1230	1230	1230	1230
Largeur [mm]		875	875	875	875
Hauteur [mm]		530	880	530	880
Contenance [m³]		0,30	0,55	0,30	0,55
<b>Poids</b>					
Poids net peint / galvanisé [kg]		105/113	125/135	123/131	143/153
Capacité de charge [kg]		750	1000	750	1000
<b>Conditions environnementales</b>					
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C			

### 3.5.4 Benne basculante MGU / SMGU

Dimensions	Type	MGU 230	MGU 270	MGU 460	MGU 610
Longueur [mm]		1385	1385	1385	1385
Largeur [mm]		680	780	1280	1680
Hauteur [mm]		450	450	450	450



# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



Dimensions	Type	MGU 230	MGU 270	MGU 460	MGU 610
Contenance [m³]		0,23	0,27	0,46	0,61
<b>Poids</b>					
Poids net peint / galvanisé [kg]		84 / 90	96 / 103	120 / 129	138 / 148
Capacité de charge [kg]		750	1000	1000	1000
<b>Conditions environnementales</b>					
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C			

Dimensions	Type	SMGU 230	SMGU 270	SMGU 460	SMGU 610
Longueur [mm]		1385	1385	1385	1385
Largeur [mm]		680	780	1280	1680
Hauteur [mm]		450	450	450	450
Contenance [m³]		0,23	0,27	0,46	0,61
<b>Poids</b>					
Poids net peint / galvanisé [kg]		85 / 91	97 / 104	121 / 130	139 / 149
Capacité de charge [kg]		750	1000	1000	1000
<b>Conditions environnementales</b>					
Température ambiante admissible		-20 °C à max. 40 °C			

### 3.6 Marquage de la machine



#### Remarque

L'année de construction et le numéro de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique de la Benne basculante à copeaux. Ces données ne sont pas fournies dans le manuel d'utilisation.

Le numéro de fabrication est spécifié dans la commande.

Typ	<input style="width: 100%;" type="text"/>	ESP	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Herstell-Nr.	<input style="width: 100%;" type="text"/>	LSP	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Baujahr	<input style="width: 100%;" type="text"/>	Vorbaumaß	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Inhalt	<input style="width: 100%;" type="text"/>	stapelbar	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Eigengewicht	<input style="width: 100%;" type="text"/>	hydr. Druck min.	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Tragfähigkeit	<input style="width: 100%;" type="text"/>	max.	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Achtung: Tragfähigkeit der Kombination von Flurförderzeug und Anbaugerät einhalten!			

**Fig. 3-5 : Plaque signalétique Benne basculante à copeaux**

## 4 Montage et mise en service

La Benne basculante à copeaux est livrée prête à monter et est prête à l'emploi sans mise en service particulière. Elle peut être transportée avec les engins de levage prévus à cet effet (grue, chariot élévateur à fourche).

Avant la première utilisation, l'exploitant vérifie si l'appareil de manutention pour chariot élévateur correspond au modèle commandé et si la livraison est complète. Dans le cadre de la mise en service, un contrôle visuel doit être effectué par une personne habilitée.

Frein de basculement en option : Contrôler le fonctionnement du frein de basculement et la vitesse de basculement sans charge, et régler la vitesse sur le régulateur si nécessaire.

## 5 Fonctionnement

### 5.1 Consignes de sécurité

#### **DANGER !**



#### **Présence de personnes dans la zone de transport et de déplacement de la benne et du chariot élévateur à fourche !**

Danger de mort et risque d'écrasement lors du transport et du basculement de la benne ainsi que par le matériau à déverser.

- Ne jamais rester sous la benne levée !
- En cas de marche arrière, manœuvrer
- la benne à basculement avec la plus grande prudence, même en marche arrière, en la surveillant. La zone de transport doit toujours être parfaitement visible !
- En cas de manque de visibilité, faire appel à une deuxième personne située en dehors de la zone de danger.
- S'assurer avant le déversement que la benne peut être basculée sans danger et que les personnes se tiennent à une distance de sécurité suffisante.
- Déclenchement du basculement **UNIQUEMENT** par le dispositif de traction prévu à cet effet.

#### **DANGER !**



#### **Chute de la benne en cas d'utilisation d'engins de levage non autorisés !**

Danger de mort et risque d'écrasement dans la zone de déplacement de la benne.

- Le transport avec la grue n'est autorisé que si la benne est équipée d'œilletons de levage (en option).
- Pour le transport avec la grue, utiliser uniquement des engins de levage et des moyens d'arrimage autorisés et non endommagés avec une capacité de charge suffisante.
- Lors du transport avec le chariot élévateur à fourche, les bras de la fourche doivent être introduits entièrement dans les entrées de fourches.

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



### **⚠ DANGER !**

#### **Transport de personnes dans la benne basculante !**

Danger de mort par chute ou projection provenant de la benne.

- Il est interdit de transporter des personnes dans la benne.



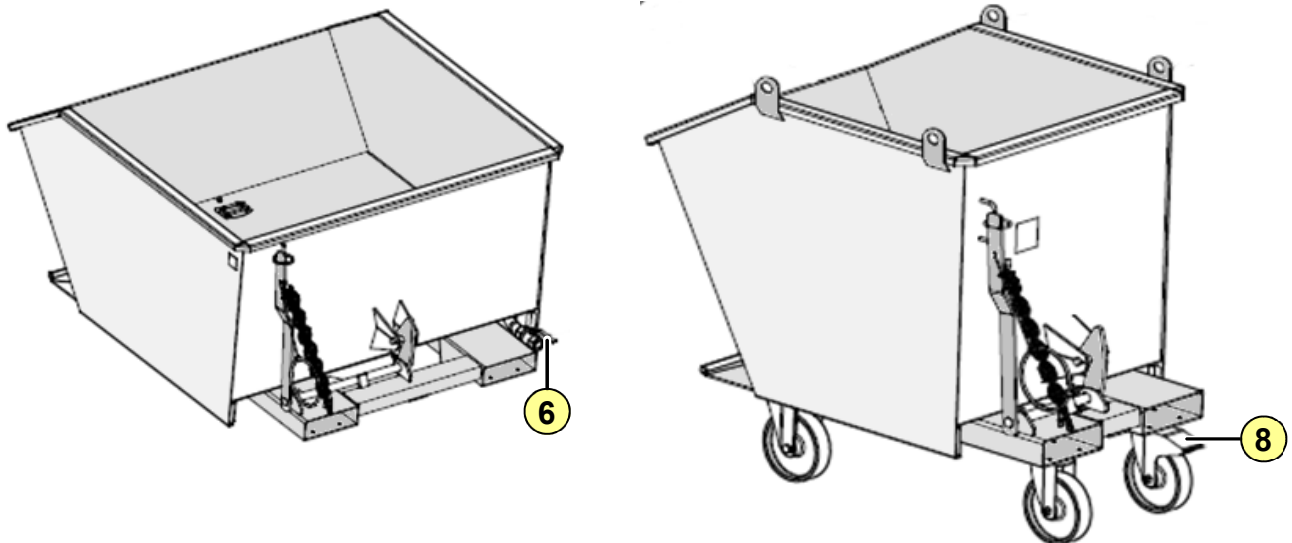
### **⚠ AVERTISSEMENT !**

#### **La capacité de charge admissible du chariot élévateur à fourche et du sol est dépassée !**

Danger de mort et risque d'écrasement par la benne qui bascule et le chariot élévateur à fourche.

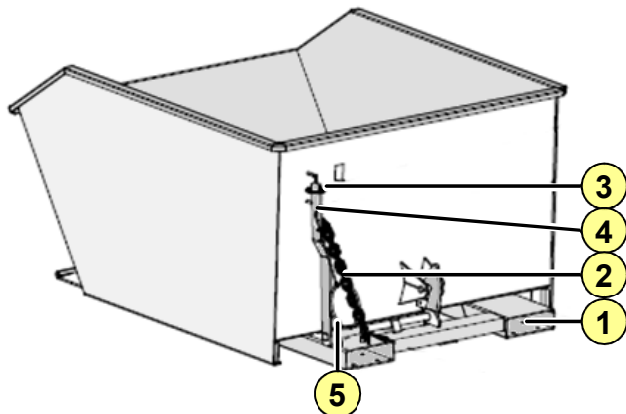
- Respecter la capacité de charge admissible du chariot élévateur à fourche.
- La capacité de charge admissible du sol sur les emplacements de la benne et la voie de transport doit être garantie par l'exploitant !
- Tenir compte de l'inclinaison du sol lors du transport et de la pose.

## **5.2 Transporter la Benne basculante à copeaux avec le chariot élévateur à fourche**



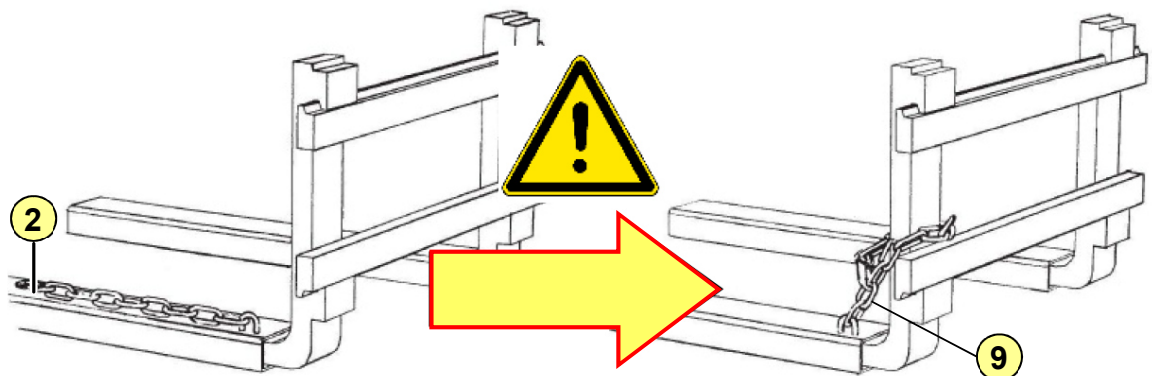
**Fig. 5-1 : Préparer le transport de la Benne basculante à copeaux**

- (1) Benne à copeaux : Avant le transport, ouvrir au préalable le robinet de vidange (6) et faire écouler le liquide dans un contenant. Refermer le robinet de vidange (6) avant le transport.
- (2) Benne avec roulette pivotante : actionner le frein (8).
- (3) Régler le mât de levage du chariot élévateur à fourche à la verticale.
- (4) Régler les bras de la fourche du chariot élévateur en fonction de l'écart des entrées de fourches.



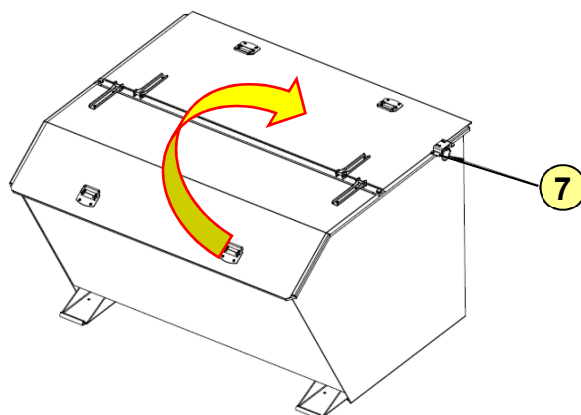
**Fig. 5-2 : Commande de la Benne basculante à copeaux**

- (5) Déplacer avec les bras de fourche jusqu'au fond des entrées de fourches (1) de la benne.



**Fig. 5-3 : Sécuriser la Benne basculante à copeaux**

- (6) Poser la chaîne de sécurité (2) de la benne autour du support de la fourche ou du dos de la fourche et serrer.
- (7) Accrocher le mousqueton (9) dans un maillon de la chaîne pour sécuriser la chaîne de sécurité (2).

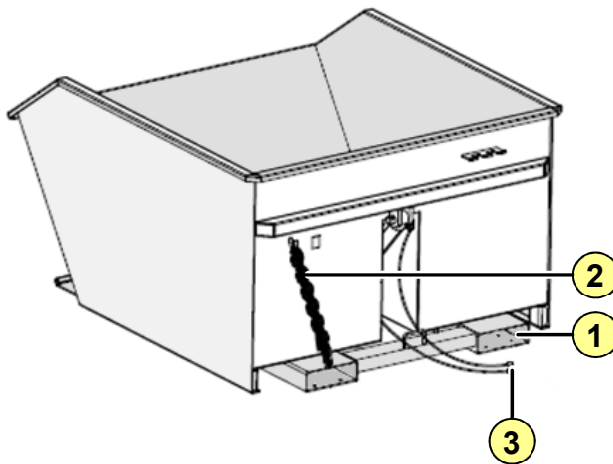


**Fig. 5-4 : Fixer le couvercle (option)**

- (8) Pour les bennes avec un couvercle, ouvrir la partie avant du couvercle et la fixer à l'aide du dispositif de blocage du couvercle (7).

- (9) Lever la benne à l'aide du mât de levage du chariot élévateur et la transporter sur le lieu d'utilisation.
- (10) Juste avant la vidange, retirer le circlip (3) du levier de déclenchement (4), enlever le câble de commande (5) du crochet et le dérouler.
- (11) Lever la benne à la hauteur souhaitée.
- (12) Tirer sur le câble de commande (5),  
⇒ le levier de déclenchement (4) est enclenché et la benne se vide automatiquement.
- (13) Baisser le mât de levage jusqu'à ce que la benne soit de nouveau dans la position de base.
- (14) Poser le circlip (3) sur le levier de déclenchement (4), enrouler le câble de commande (5) et l'accrocher sur le crochet.
- (15) Lever la benne, la déplacer jusqu'à son emplacement et baisser le mât de levage.
- (16) Décrocher le mousqueton de la chaîne de sécurité (2), le retirer du chariot élévateur à fourche et l'accrocher à nouveau dans un maillon de la chaîne.  
ATTENTION : Poser la benne uniquement sur un sol plat. Il y a un risque de chute sur les plans inclinés.
- (17) Faire reculer le chariot élévateur jusqu'à ce que les bras de fourche sortent des entrées de fourches (1).

### 5.3 Transporter la benne basculante à copeaux hydraulique avec le chariot élévateur à fourche



**Fig. 5-5 : Commande de la Benne basculante à copeaux types GU-H/SGU-H**

- (1) Uniquement la benne à copeaux : Avant le transport, ouvrir au préalable le robinet de vidange et faire écouler le liquide dans un contenant. Refermer le robinet de vidange avant le transport.
- (2) Benne avec roulette pivotante : actionner le frein (8).
- (3) Régler le mât de levage du chariot élévateur à fourche à la verticale.

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -

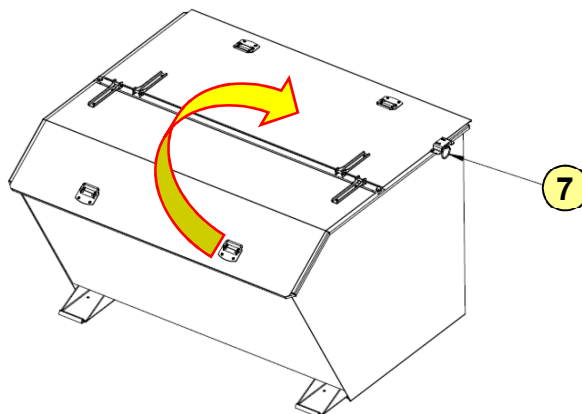


- (4) Régler les bras de la fourche du chariot élévateur en fonction de l'écart des entrées de fourches.
- (5) Déplacer avec les bras de fourche jusqu'au fond des entrées de fourches (1) de la benne.
- (6) Poser la chaîne de sécurité (2) de la benne autour du support de la fourche ou du dos de la fourche et serrer.
- (7) Accrocher le mousqueton dans un maillon de la chaîne pour sécuriser la chaîne de sécurité (2).
- (8) Benne avec système hydraulique : Raccorder les conduites hydrauliques (3) de la Benne basculante à copeaux au système hydraulique du chariot élévateur.

### ATTENTION



**La pression de service hydraulique maximale de 250 bars ne doit pas être dépassée.**



**Fig. 5-6 : Fixer le couvercle**

- (9) Pour les bennes avec un couvercle, ouvrir la partie avant du couvercle et la fixer à l'aide du dispositif de blocage du couvercle (7).
- (10) Lever la benne à l'aide du mât de levage du chariot élévateur et la transporter sur le lieu d'utilisation.
- (11) Lever la benne à la hauteur souhaitée.
- (12) Actionner l'unité de commande sur le chariot élévateur à fourche.  
⇒ Le basculement est enclenché et la benne se vide automatiquement.
- (13) Actionner l'unité de commande sur le chariot élévateur à fourche.  
⇒ La benne basculée est remise en position initiale.
- (14) Remettre la benne sur son emplacement et baisser le mât de levage.

# Manuel d'utilisation

## - Benne basculante à copeaux -



- (15) Décrocher le mousqueton de la chaîne de sécurité (2), le retirer du chariot élévateur à fourche et l'accrocher à nouveau dans un maillon de la chaîne.  
ATTENTION : Poser la benne uniquement sur un sol plat. Il y a un risque de chute sur les plans inclinés.
- (16) Débrancher les conduites hydrauliques (3) de la benne basculante au système hydraulique du chariot élévateur à fourche.
- (17) Faire reculer le chariot élévateur jusqu'à ce que les bras de fourche sortent des entrées de fourches (1).

### 5.4 Transport de la benne avec la grue (tous les types)



#### **AVERTISSEMENT !**

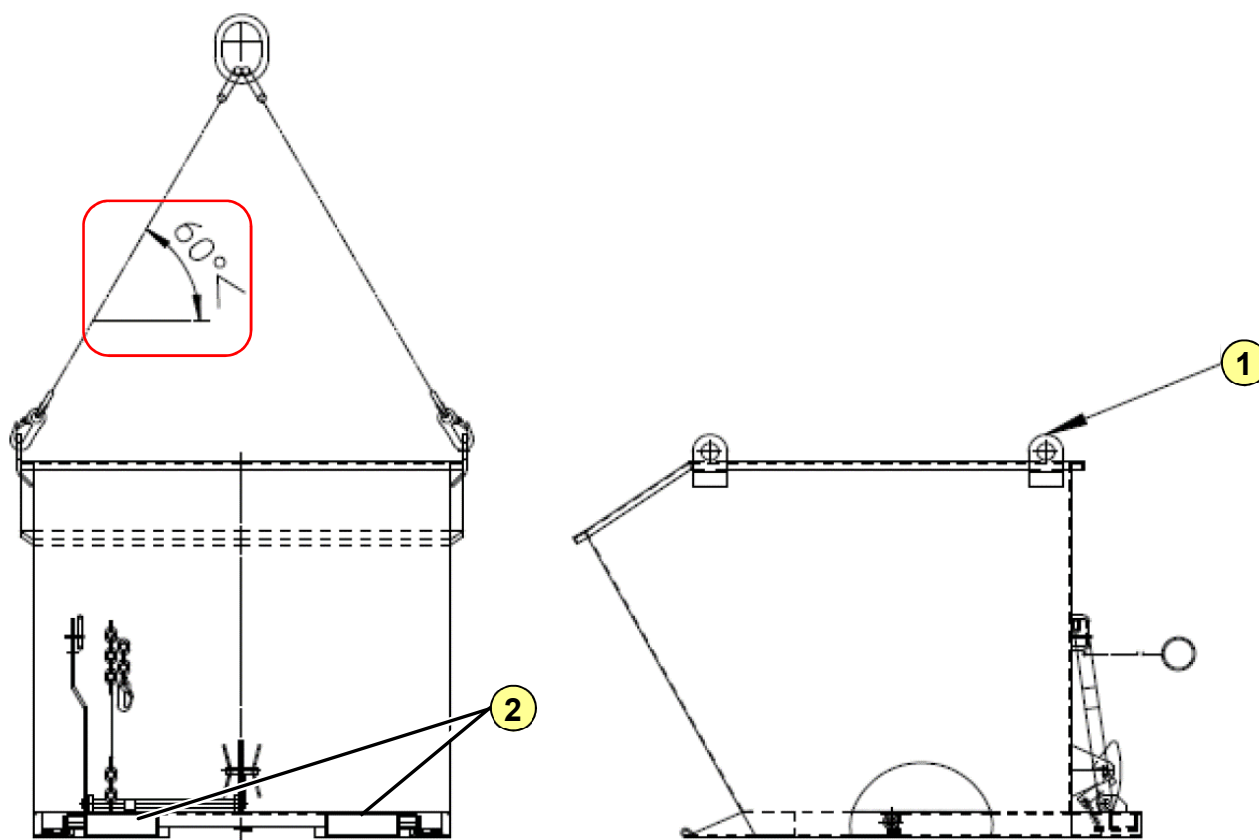
#### **Mouvements incontrôlés de la benne dus à un ancrage, levage ou déplacement incorrect !**

Danger de mort et risque d'écrasement dans la zone de déplacement.

- Accrocher les moyens d'arrimage uniquement sur les œillets de levage.
- Respecter les poids maximaux indiqués.
- Fixer toujours les moyens d'arrimage de manière à ce que les accessoires de levage se trouvent à la verticale au-dessus du centre de gravité (éviter un centre de gravité excentré).
- Ne pas poser les câbles ou les sangles sur des bords et des coins coupants, les emmêler ou les tourner.
- Soulever la benne avec précaution et s'assurer que la charge ne se renverse pas. Si nécessaire, ajuster les moyens d'arrimage.
- Adapter le déplacement de la benne en fonction des conditions météorologiques.

*Conditions requises :*

*Pour le transport avec la grue, la benne doit être équipée d'œillets de levage.*



**Fig. 5-7 : Sous-ensembles Benne basculante à copeaux avec moyens d'arrimage et œillets de levage**

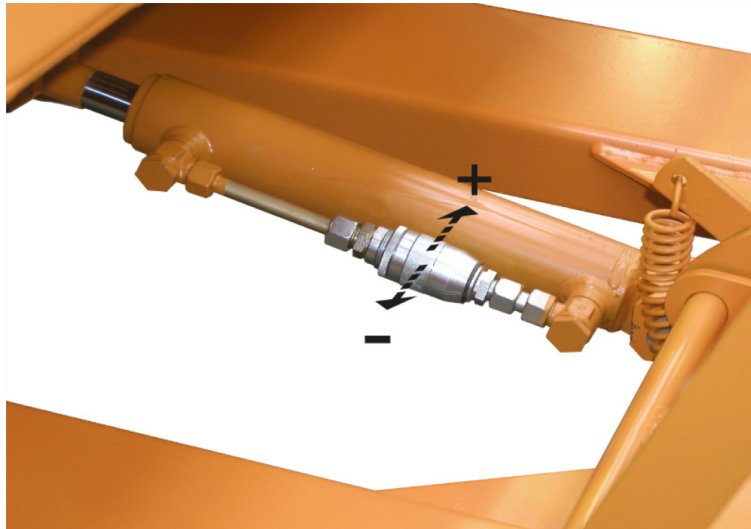
Pos.	Description
1	Œillets de levage pour le transport avec la grue
2	Entrées de fourches pour le transport avec chariot élévateur

## 5.5 Régler la vitesse de basculement

Le frein de basculement est disponible en option pour les types GU, SGU, (S)MGU et (S)GU-RZ55.

Ce réglage est donc possible uniquement avec l'option « Frein de basculement ».





**Fig. 5-8 : Réglage de la vitesse de basculement de la Benne basculante à copeaux**

- (1) Régler la vitesse de basculement sur le régulateur :
- « + » : Augmenter la vitesse de basculement
  - « - » : Réduire la vitesse de basculement

## **6 Recherche et élimination des pannes**

### **6.1 Sécurité**



#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

**Un dépannage non conforme peut entraîner de graves blessures ou dommages matériels.**

- Avant le début des travaux, veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'espace pour effectuer le montage.
- Veiller à ce que le lieu de montage soit rangé et propre ! Les pièces et les outils posés sur le sol sont une source de danger.
- Si des pièces ont été retirées, veiller à revisser tous les éléments de fixation et à respecter les couples de serrage des vis.

### **6.2 Incidents types et élimination par l'opérateur**

En cas d'événements particuliers, l'appareil de manutention pour chariot élévateur doit être soumis à une inspection visuelle par une personne habilitée en dehors des intervalles de contrôle définis.

Vérifier que la benne basculante ne présente pas de dommages mécaniques et en informer le responsable le cas échéant.

## 7 Entretien

### 7.1 Sécurité



#### ⚠ AVERTISSEMENT !

**Les travaux de maintenance et de réparation réalisés de manière non conforme peuvent causer des blessures diverses !**

- Faire réaliser les travaux de réparation uniquement par le personnel autorisé.
- Utiliser les pièces de rechange indiquées.
- Lorsque les dispositifs de protection sont désactivés, procéder avec la plus grande prudence.

### 7.2 Maintenance

#### 7.2.1 Plan et travaux de maintenance (opérateur)

Les pièces défectueuses qui doivent être remplacées dans le cadre de travaux de maintenance doivent être retirées conformément au schéma d'assemblage.

##### Liste de contrôle et de maintenance

Fréquence	Objet	Tâche
Tous les jours	Ensemble de la benne	Contrôle de l'usure et des défauts sur la benne Contrôle du bon fonctionnement
Tous les jours	Chaîne de sécurité	Contrôle de la présence et de l'exhaustivité des éléments et contrôle des défauts
Tous les mois	Ensemble de la benne	Contrôle de l'usure, des déformations définitives et de la corrosion qui nuit au fonctionnement et à la capacité de charge

#### 7.2.2 Plan et travaux de maintenance (personnel spécialisé)

Les travaux de maintenance suivants doivent être effectués uniquement par le personnel spécialisé de la société Bauer ou un organisme mandaté par Bauer.

Objet	Tâche
Ensemble de la benne	Contrôle par une personne habilitée (conformément à l'ordonnance allemande sur la sécurité des équipements de travail §§ 10 et 11) *
Dispositifs de sécurité	Contrôle par une personne habilitée

\* Tous les contrôles doivent être documentés. Les appareils de manutention pour chariots élévateurs présentant des défauts doivent immédiatement être mis hors service.

### 7.3 Réparations

Les réparations sur l'appareil de manutention pour chariots élévateurs doivent être réalisées uniquement par le fabricant ou un organisme mandaté par celui-ci.

Les travaux de réparation sur le frein de basculement doivent être effectués uniquement par des personnes qui possèdent les connaissances et compétences requises.

Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

### 8 Mise hors service, démontage et élimination

Il n'y a aucune exigence particulière concernant le démontage, la mise hors service et l'élimination de la benne.

### 9 Liste de pièces de rechange



#### Commandes de pièces de rechange :

Bauer GmbH  
Eichendorffstr. 62  
D-46354 Südlohn  
Tél. : +49 2862 709 – 0  
Fax : +49 2862 709 – 156  
Email : [info@bauer-suedlohn.de](mailto:info@bauer-suedlohn.de)

Vous trouverez toutes les informations dont vous avez besoin dans la liste des pièces de rechange. Pour un traitement rapide de votre commande, veuillez nous communiquer les informations suivantes :

- le numéro d'article de la pièce de rechange
- la désignation d'article de la pièce de rechange
- la quantité commandée
- la désignation de la benne, le numéro de série et l'année de fabrication

### 10 Annexe

#### 10.1 Déclaration de conformité

La déclaration de conformité est fournie avec la documentation de la machine.